



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 169.490

Brasileiros 4.825

▶▶ Dados de 31.09.2020



Auxílio Emergencial para Família Monoparental

「ひとり親世帯臨時特別給付金」の申請はお早めに



Estão abertas as inscrições do Auxílio Emergencial para Família Monoparental.

Caso não tenha solicitado o auxílio, verifique a *home page* da cidade ou entre em contato com o Kodomo Mirai-ka para mais informações.

Será aceita apenas uma solicitação, as pessoas que já receberam não poderão solicitar novamente.

Público alvo

Famílias de pais ou mães sozinhos que correspondem às condições do Auxílio Sustentado para Menor de Família Monoparental [*Jidō Fuyō Teate*].

※ Condições para receber o Auxílio Sustentado para Menor de Família Monoparental:

Pais ou mães sozinhos que criam filhos de até 18 anos (No caso de crianças com Deficiência de grau médio ou mais, até antes de completar 20 anos.).

Pessoas que ainda não receberam a aprovação para receber o Auxílio, mas se encaixam nas condições, poderão ter a chance de receber.

Valor do Auxílio

Auxílio básico: 50 mil ienes por família, 30 mil ienes a partir do 2º filho

Auxílio adicional: 50 mil ienes por família

Prazo para requerimento

Até 26/fevereiro/2021 (sexta-feira)

Informações Kodomo Mirai-ka, i Plaza (こども未来課、iプラザ) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Adiamento do pagamento dos impostos devido a crise do novo coronavírus

新型コロナ納税猶予制度の改正

Conteúdo Pessoas que a partir de fevereiro/2020, tiveram diminuição da renda em 20% ou mais em comparação com o mesmo período do ano anterior, e estejam com dificuldades para pagar os impostos municipais, poderão adiar o pagamento dos impostos. A 4ª parcela do Imposto Municipal e Provincial [*Shikenminzei*] e a 7ª parcela do Seguro Nacional de Saúde [*Kokuhozei*] também correspondem ao adiamento.

Impostos municipais designados Todos os Impostos Municipais aplicáveis de 1º/fevereiro/2020 a 1º/fevereiro/2021.

Solicitação Deve ser entregue (antes do vencimento da parcelas), por correio ou diretamente no Setor de Cobranças [*Shūnō-ka*]. Fazendo a solicitação, os impostos poderão ser adiados em até 1 ano. Detalhes na *home page* da cidade (em japonês).

Informações Shūnō-ka (収納課) Tel: 0538-37-4906 Fax: 0538-33-7715

Informações da Cidade de Iwata no Facebook!

Facebookにて、ポルトガル語で磐田市情報配信中!

Informações necessárias ao dia a dia (criação dos filhos, assistência médica, bem-estar social, informação sobre catástrofes, etc.) para os estrangeiros que vivem na cidade de Iwata.

Caso possua o leitor de Código de barras bidimensional em seu smartphone ou tablet, utilize o código ao lado para acessar diretamente a página.



Iwata Hot Line Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットライン 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://www.city.iwata.shizuoka.jp/languages/portuguese/1005523.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353



Vencimento de Impostos, etc.

- Imposto sobre Bens Imóveis [*Kotei shisan ze*] (3ª parcela)
- Taxa do Seguro Nacional de Saúde [*Kokumin kenkō hoken ze*] (6ª parcela)

25/dezembro (sexta-feira)



Fechamento do estacionamento da Estação de Toyoda-cho

とよだちょうえきちゅうしゃじょうはいし
豊田町駅駐車場の廃止

O Estacionamento Municipal do lado sul da Estação de trem de Toyoda-cho (Kamihongō 1003-1), será desabilitado em **31/dezembro/2020**

Obrigado por sua compreensão e cooperação no uso adequado deste estacionamento.

Informações Zaisei-ka (財政課) Tel: 0538-37-4804 Fax: 0538-37-4876

Solicitação de ingresso nos Clubes de Atividades depois das Aulas para Crianças

[Hōkago Jidō Club] - Ano fiscal 2021 [R03 Nendo] – 令和3年度 放課後児童クラブ入所児童募集

Os clubes têm por objetivo auxiliar na criação da criança, de uma forma saudável, cujos pais trabalham durante o dia, etc. São locais onde a criança pode brincar e adquirir os costumes básicos do cotidiano após o término da aula e também nos períodos de férias prolongadas.

Esses clubes existem nas regiões de todas as escolas primárias da cidade de Iwata.

Período de solicitação

De 13/novembro (sexta-feira)
até 18/dezembro (sexta-feira)/2020

★ Exceto sábado, domingo e feriado.

Público-alvo

Alunos do primário [shōgakusei] de Iwata (da 1ª à 6ª série) cujos pais/responsáveis não estão em casa durante o dia devido ao trabalho, etc.

Horários de funcionamento

Dias letivos.....: das 13:00 às 18:00
Folga escolar transferida de outro dia [furikae kyūjitsu]....: das 08:00 às 18:00
Período de férias prolongadas (primavera, verão e inverno): das 08:00 às 18:00
Sábado (Somente no Fujimishō Dai-ichi Jidō Club).....: das 07:30 às 18:00



Taxas de utilização Mensalidade: 6.300 ienes (9.960 ienes em agosto)

★ Inclui lanche e seguro contra acidentes. (Há possibilidade de redução ou isenção do pagamento.)

★ **Sábado:** É cobrada a taxa de 500 ienes. (Não há desconto nem isenção.)

Solicitação

Distribuição do formulário a partir de 13/novembro (sexta-feira)/2020

Preencha os dados necessários no formulário de solicitação e entregue-o diretamente em um dos locais abaixo.

★ A criança que atualmente frequenta o clube e deseja continuar frequentando, também deve fazer nova solicitação.

★ É possível fazer o *download* do formulário na *home page* de Iwata (em japonês).

Locais ■ Setor de Assuntos Gerais da Educação [Kyōiku Sōmu-ka, Hōkago Jidō Shien Shitsu] (3º andar do Prédio oeste da prefeitura): das 08h30 às 17h15 ou

■ Nos respectivos Clubes de Atividades depois das aulas para crianças

Resultado da análise

• Aqueles que solicitaram vaga para iniciar em 01/abril/2021, receberão o resultado até **05/março/2021 (sexta-feira)**.

• Para aqueles que solicitaram somente para os períodos de férias prolongadas a partir de julho, o comunicado do resultado será enviado em meados de junho.

Outros A solicitação passará por uma análise onde serão levados em consideração a série escolar, a situação familiar, entre outros. Será dada prioridade às crianças mais necessitadas. Se houver um grande número de solicitações, poderá haver um período de espera. Após a confirmação da vaga, haverá uma reunião explicativa ou entrevista.

★ Veja os detalhes no “Guia de inscrição do ano fiscal 2021 [R03 nendo Nyūsho boshū annai]”, que será distribuído nos locais anteriormente citados.

Exposição de Ano Novo 2021

2021 しんしゅんてん
新春展



Conteúdo Exposição e venda de Flores Preservadas [*Preserved Flowers*] e Lenço de mão [*Tenugui*] tingidos, que dão um colorido ao Ano Novo, e também obras de vidro e cerâmica representando o horóscopo chinês.

Data De 28/novembro/2020 (sábado) à 11/janeiro/2021 (segunda-feira)

Horário Das 9h30 às 17h

Local Instalação Pública de Fabricação de Vidros e Metais [Iwata-shi Shin Zōkei Sōzō-kan (Iwata-shi, Kamiaraya 499-1)]

Taxa Entrada gratuita

Fechado às segundas-feiras e feriado de final de ano (de 28/dezembro à 02/janeiro)

Informações Iwata-shi Shin Zōkei Sōzō-kan (磐田市新造形創造館) Tel: 0538-33-2380

Auxílio para migração e emprego

いじゅう しゅうぎょう し えんきん しんせいりょうつけちゅう
移住・就業支援金の申請受付中

Para as pessoas que se mudaram da área de Tóquio para a cidade de Iwata, com colocação em pequenas ou médias empresas certificadas pela Província de Shizuoka, será fornecido fundo de apoio para migração e emprego



Público alvo ① Pessoas que viviam no 23º Distrito de Tōkyō antes de se mudarem para a cidade de Iwata, ou aqueles que residiam na área de Tōkyō (Tōkyō, Kanagawa, Chiba, Saitama) e trabalhavam no 23º Distrito de Tōkyō.

② Pessoas que migraram para Iwata, após conseguir um emprego através de projetos de incentivos da Província de Shizuoka.

※ Verifique mais detalhes sobre as condições na *home page* da cidade (em japonês).

Valor do Auxílio Famílias formadas de 2 pessoas ou mais: 1 milhão de ienes

Solteiros: 600 mil de ienes

Prazo final para o requerimento 29/janeiro/2021 (sexta-feira)

Informações Hisho Seisaku-ka (秘書政策課) Tel: 0538-37-4805 Fax: 0538-36-8954

Livreto multilíngue para evitar “Namoros abusivos (NA)”

デートDV ぼうしむ たいげんご さくせい
デートDV 防止に向けて、多言語パンフレット作成!

Conteúdo A Divisão de Igualdade de Gênero da Província de Shizuoka [Shizuoka-ken Danjo Kyōdō Sankaku-ka] desenvolveu um livreto multilíngue com informações, e como evitar "Namoros abusivos (NA)"; e também, informações sobre órgãos de consultoria.

“Namoro abusivo (NA)” é a violência que ocorre entre casais de namorados. Tanto homens, quanto mulheres podem ser vítimas. Está acontecendo principalmente entre as gerações mais jovens, como alunos do ensino médio e universitários.

Título do livreto “10 coisas que você deveria ler quando for começar um novo relacionamento!”

Onde obtê-lo É possível fazer o *download* na *home page* da Divisão de Igualdade de Gênero da Província de Shizuoka

<https://www.pref.shizuoka.jp/kenmin/km-150/h31/datedv.html>

Outros O livreto em japonês publicado em setembro/2019 foi traduzido em português e inglês.



Informações Shizuoka-ken Danjo Kyōdō Sankaku-ka (Shizuoka-shi, Aoi-ku Ōtemachi 9-6) (静岡県 男女共同参画課 (静岡市葵区追手町 9-6)) Tel: 054-221-3363



Realização do Treinamento de Prevenção de Desastres Naturais

ちいきほうさいくねんじっし
地域防災訓練を実施します

Treinamento de recepção de refugiados no Local de Refúgio com base na infecção do novo coronavírus

Data do treinamento 06/dezembro (domingo).

A Associação Voluntária de Prevenção de Desastres realizará treinamentos de **Confirmação de Segurança e Recepção de Refugiados**, com o número reduzido de pessoas e tomando os devidos cuidados com o novo coronavírus. No caso de um desastre em grande escala, o município e a comunidade trabalharão juntos para preparar os locais de refúgio, sendo que, os próprios refugiados irão administrar local de refúgio.

Vamos nos preparar para um desastre natural, realizando um treinamento com todos os cuidados para a prevenção do novo coronavírus, em colaboração do município e os moradores da região.

No caso de um desastre em grande escala, é importante que as pessoas possam continuar em suas casas, por isso devemos sempre verificar os estoques, etc., do nosso kit de emergência.



Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência.**

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em dezembro 12月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento: 9:00 – 12:00

06/dez (dom.)	Kidogami Shika lin きどがみ歯科医院	Iwata-shi, Kodateno 磐田市小立野 252	0538-36-2378
13/dez (dom.)	Midori Shika lin みどり歯科医院	Fukuroi-shi, Horikoshi 袋井市堀越 3-10-8	0538-42-9910
20/dez (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000
30/dez (qua.)	Suzuki Shika Clinic すずき歯科クリニック	Iwata-shi, Kinasaki 磐田市城之崎 4-9-14	0538-35-7386
	Yamada Shika lin 山田歯科医院	Shūchi-gun, Morimachi Mori 周智郡森町森 2124-7	0538-85-2782
31/dez (qui.)	Nozue Shika lin 野末歯科医院	Fukuroi-shi, Shimoyamanashi 袋井市下山梨 2001-5	0538-49-1110
	Hino Sanfujinka Shika lin 日野産婦人科歯科医院	Iwata-shi, Miyano Isshiki 磐田市宮之一色 817	0538-37-0139

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: **0538-37-0124**

PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

Data 27/dezembro (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr. Hiroyuki Masui**

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000

